

德州首府新聞

February, 2018
2018年2月刊

TEXAS CAPITAL NEWS™

Since 1991
(第323期)

奧斯汀唯一華裔報刊 感恩相守二十七載



除夕

戊
戌
年

新年祝福 · 狗年大吉 · 新年大吉大利

HAPPY NEW YEAR 二月刊

Tel: 512-688-6606

Website: www.txcapitalnews.com

Email: TCN@Realholdingsllc.com

奧斯汀第一選擇
房地產買賣 / 投資公司



華奧地產

REAL Capital Group
& Austin 360 Home

歡迎來電諮詢
(512)293-1856

地產投資
Capital Investment

地產經紀
Brokerage Service

物業管理
Property Management



資深地產投資顧問
CEO & 董事長
Real Capital Group
Austin 360 Home

國際註冊房地產投資
分析師 (CCIM)
註冊國際房地產專家 (CIPS)

- 奧斯汀亞裔商會董事 (GAACC)
- 奧斯汀中華聯誼會理事 (CSA)
- 奧斯汀華盟副主席 (ACAN)
- 奧斯汀亞裔美國人
資源中心董事 (AARC)
- 亞太公共事務聯盟副主席 (APAPA)
- 奧斯汀房地產商業論壇創始人

袁琳
Lynn Yuan

微信: yuanlynnlin

電話: 512-293-1856

郵箱: lynn@realholdingsllc.com

網址: www.realholdingsllc.com

www.Austin360Home.com

地址: 13284 Pond Spring Road, Suite 202

Austin, TX 78729

狗 2018
狗年大吉

恭賀新春

德州首府新聞
TEXAS CAPITOL NEWS™ Since 1991



貳 / 零 / 壹 / 捌 / 农 / 历 / 戊 / 戌 / 狗 / 年

戊戌年

立春

陽曆時刻：二月四日
陰曆日期：臘月(大)十九

立春簡介

立春，是二十四節氣之一，又稱“打春”。“立”是“開始”的意思，中國以立春為春季的開始，每年2月4日或

5日太陽到達黃經315度時為立春，《月令七十二候集解》：“正月節，立，建始也，立夏秋冬同。”

立春習俗

立春亦稱“打春”、“咬春”，又叫“報春”。這個節令與眾多節令一樣有眾多民俗，有迎春行春的慶賀祭典與活動，有打春的“打牛”和咬春吃春餅、春盤、咬蘿蔔之習俗等。

史上便演化出了許多圍繞立春而舉辦的活動及民俗，如“春娃”、“春鞭”、“春捲”、“打春”、“春酒”、“春牛”等等。

從歷史文獻記載來看，我國歷朝歷代的迎春儀式隆重而浩大。此時的立春已經超過了農曆24節氣只標示節令與氣候的功能，而是已經被當成一個節日了，因此在歷

咬春是指立春日吃春盤、吃春餅、吃春捲、嚼蘿蔔之俗，一個“咬”字道出節令的眾多食俗。春盤春餅是用蔬菜、水果、餅餌等裝盤饋送親友或自食，稱為春盤。

立春養生

飲食調養方面要考慮春季陽氣初生，宜食辛甘發散之品，不宜食酸收之味。《素問藏氣法時論》說：“肝主春，……肝苦急，急食甘以緩之，……肝欲散，急食辛以散之，用辛補之，酸瀉之”。過了立春就意味著春天要到了，萬物生髮，一派生機勃勃。

調達。有目的地選擇一些柔肝養肝、疏肝理氣的草藥和食品，草藥如枸杞、鬱金、丹參、元胡等，食品選擇辛溫發散的大棗、豆豉、蔥、香菜、花生等靈活地進行配方選膳。

春季養生要順應春天陽氣生髮，萬物始生的特點，注意保護陽氣，著眼於一個“生”字。按自然界屬性，春屬木，與肝相應。肝的生理特點主疏泄，在志為怒，惡抑鬱而喜

在春季精神養生方面，要力戒暴怒，更忌情懷憂鬱，做到心胸開闊，樂觀向上，保持心境愉悅的好心態。同時要充分利用、珍惜春季大自然“發陳”之時，借陽氣上升，萬物萌生，人體新陳代謝旺盛之機，通過適當的調攝，使春陽之氣得以宣達，代謝機能得以正常運行。

雨水簡介

雨水是24節氣中的第2個節氣。每年的2月19日前後，太陽黃經達330度時，是二十四節氣的雨水。此時，氣溫回升、冰雪融化、降水增多，故取名為雨水。雨水節氣一

般從2月18日或19日開始，到3月4日或5日結束。雨水和穀雨、小雪、大雪一樣，都是反映降水現象的節氣。

雨水習俗

民間到了雨水節，出嫁的女兒紛紛帶上禮物回娘家拜望父母。生育了孩子的婦女，須帶上罐罐肉、椅子等禮物，感謝父母的養育之恩。久不懷孕的婦女，則由母親為其縫製一條紅褲子，穿到貼身處，據說，這樣可使其盡快懷孕生子。此項風俗現仍在農村流行。

(保保則是乾爹)。而雨水節拉乾爹，意取“雨露滋潤易生長”之意。

雨水這天在民間還有一項特具風趣的活動叫“拉保保”。

以前人們都有一個為自己兒女求神問卦的習慣，看看自己兒女命相如何，需不需要找個乾爹。而找乾爹的目的，則是為了讓兒子或女兒順利，健康的成長。於是便有了雨水節拉保保的活動。此舉一年復一年，久而成為一方之俗。

雨水養生

在雨水節氣之後，隨著降雨有所增多，寒濕之邪最易困著脾臟。同時濕邪留戀，難以去除，故雨水前後應當著重養護脾臟。雨水節氣中，地濕之氣漸升，且早晨時有露、霜出現。所以針對這樣的氣候特點，飲食調養應側重於調養脾胃和祛風除濕。又由於此時氣候較陰冷，可以適當地進補，如蜂蜜、大棗、山藥、銀耳等都是適合這一節氣的補品。

不安，影響人的身心健康，對高血壓、心髒病、哮喘患者更是不利。為了消除這些不利的因素，除了應當繼續進行春捂外，應採取積極的精神調攝養生鍛煉法。保持情緒穩定對身心健康有著十分重要的作用。

這種變化無常的天氣，容易引起人的情緒波動，乃至心神

雨水後，春風送暖，致病的細菌、病毒易隨風傳播，故春季傳染病常易暴發流行。每個人應該保護好自己，注意鍛煉身體，增強抵抗力，預防疾病的發生。

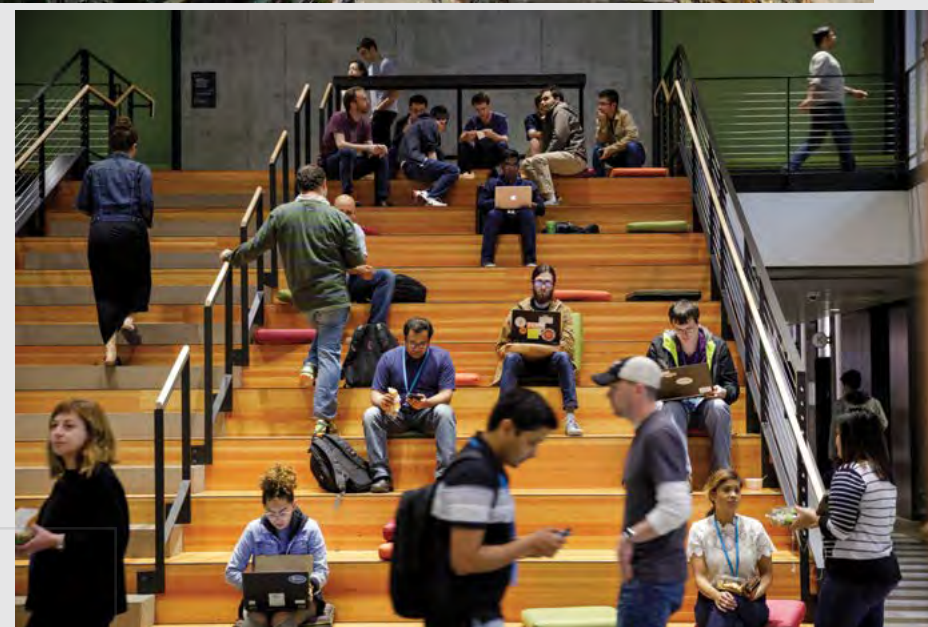
戊戌年

雨水

陽曆時刻：二月十九日
陰曆日期：正月(小)初四

奧斯汀和達拉斯

入选亚马逊第二总部的候选名单



亞馬遜目前的總部位於西雅圖，在2017年9月份宣布計劃擴張。該公司表示，預計將在該選定城市投資超過50億美元，並增加5萬個高薪職位。2017年10月份，很多城市提交了投標書和提案。

亞馬遜在Twitter上面發表說：“從238個城市到20個城市是非常艱難的選擇 - 所有的提案都表現出巨大的熱情和創造力。

我們奧斯汀在亞馬遜HQ2中的投標

亞馬遜預計在2018年就HQ2的位置作出決定。下面是20個城市的名單：

- Atlanta, GA
- Austin, TX
- Boston, MA
- Chicago, IL
- Columbus, OH
- Dallas, TX
- Denver, CO
- Indianapolis, IN
- Los Angeles, CA
- Miami, FL
- Montgomery County, MD
- Nashville, TN
- Newark, NJ
- New York City, NY
- Northern Virginia, VA
- Philadelphia, PA
- Pittsburgh, PA
- Raleigh, NC
- Toronto, Canada
- Washington, D.C.

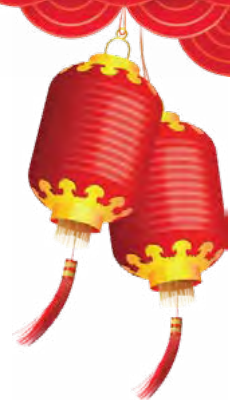
亞馬遜表示，正在尋求提案中的經濟激勵措施，但也希望這些網站靠近擁有超過一百萬人口的大都市區；能夠吸引頂尖的技術人才；距國際機場45分鐘車程；可以直接進入公共交通；並且能夠在未來十年將這個總部擴展到800萬平方英尺。

代表奧斯汀地區提交競標的大奧斯汀商會表示，很高興這個城市進入第二輪。

大奧斯汀商會高級副總裁Mike Berman表示：“我們期待展現我們地區所能提供的最好的產品，以及我們如何與亞馬遜合作。

亞歷克斯州長格雷格·艾伯特（Greg Abbott）也表示說，亞馬遜將奧斯汀和達拉斯列入最後20強，他感到“非常激動”，並強調得克薩斯州被認為有美國最好的勞動力之一，而且“亞馬遜在得克薩斯州的擴張說明了一切。”

Abbot寫道：“得克薩斯州是科技行業的溫床，奧斯汀和達拉斯都證明自己是尋求發展壯大的公司最受追捧的地方之一。當像亞馬遜這樣的行業領導者考慮投資孤星公司時，他們知道我們的低稅率和有限的監管環境會吸引公司的底線。”



★ 奧斯汀二月精彩活動 ★



黑色歷史月

地址：各類場地
為紀念黑色歷史月，整個城市各處都將舉辦慶祝非裔美國人歷史上重要人物和時刻的活動。



巴西狂歡節

地址：Palmer活動中心
奧斯汀狂歡節是巴西境外最大的巴西狂歡節慶典之一。在德克薩斯州的中心地區，都可以看到巴西式的桑巴舞，服裝和野外放生的東西。



OUTsider節

地址：各類場地
作為奧斯汀最具進步性的節日之一，奧斯汀的LGBTQI社區匯集了五天的創作靈感。這個多學科藝術節將展示電影，表演藝術，音樂，視覺藝術等等。



金龍雜技

地址：The Long Center
金龍雜技傳承了有二十五年的悠久歷史。金龍雜技作為當今首席的中國雜技旅遊公司，在全國乃至全球都獲得認可。公司的宣稱，他們秉持對最高生產價值的承諾和對藝術形式細節無與倫比的關注。世界著名演員 Danny Chang和編舞Angela Chang把獲獎的雜技，傳統舞蹈，壯觀的服裝，古老與現代的音樂以及戲劇技巧融為一體，為您展現出令人嘆為觀止的技巧與迷人的美感。



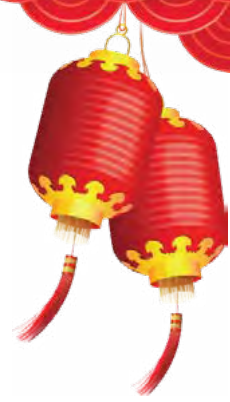
奧斯汀馬拉松和半程馬拉松

地址：奧斯汀市中心
這是鎮里首屈一指的賽事之一，吸引來自世界各地的近2萬名參賽者。圍繞馬拉松比賽的活動包括5K，現場音樂，終點線節日和啤酒花園。



奧斯汀牡蠣節

地址：Seaholm草坪
這是一個你不想錯過的美味節日！牡蠣節每年受到當地人和遊客的一致好評。不確定你喜歡哪一種牡蠣？在草坪上盡情享受一下現場美食和“newgrass”的鄉村音樂吧！



2018華盟春節聯歡晚會
 奧斯汀華裔聯盟和奧斯汀湖南同鄉會合辦
 豐富傳統美食
 精彩文藝表演
 懷舊趣味遊戲

有限**250**張票。
 日期和時間：
2/17/2018 6:00 PM - 10 PM
 地址：
**Asian American Resource Center
 8401 Cameron Rd, Austin, TX 78754**

春晚聯歡晚會票價
**\$16 for ACAN members,
 \$22 for non-ACAN members,
 \$8 for all children between 5 to 10,
 and free under 5 years old**

贊助：
 德州首府新聞
 REAL 華奧地產
 REAL Capital Group & Austin 360 Home

Register -> <https://goo.gl/wxv39t>
 For more detail, please visit <https://www.facebook.com/austinchineseamerican/>



Austin Moonflower Performing Arts Group

Chinese New Year Lantern Festival Celebration

Date: March 4, 2018
Chinese Food Sampling: 5:45 pm - 6:45 pm
Stage Performance: 7:00 pm - 9:00 pm
Location: George Washington Carver Museum & Cultural Center, 1165 Angelina St, Austin, TX 78702
Ticket: \$15 each. Order online at
<https://form.jotform.com/80066208864156>



This event is hosted by Austin Moonflower Performing Arts Group, showcasing Chinese folk dance, singing and Kung Fu, also featuring many special award winning professional guest performances, including Beijing Opera, Chinese instrument Guzheng, magic Face Change, soprano solo, cello, trumpet, gymnastics... The ticket also includes sampling a wide variety of Chinese foods, e.g. Rice Cake, Grilled Pork, Pot Sticker, and more. Come to enjoy this fully immersive Chinese cultural experience!

<https://austinmoonflower.wixsite.com/moonflower>



This project is supported in part by the Cultural Arts Division of the City of Austin Economic Development Department.

Press Release

Expiration Date: February 10, 2018
 Contact Person: Amy Wong Mok
 Phone: 512-336-5069
 Email: amv@asianamericanc.com

Saturday, February 10, 2018 - 10 a.m. to 3 p.m.



Welcoming and Celebrating
 The Arrival of the "Year of the Earth Dog"
 This is the Year to be Generous, Just and Unwavering

Saturday, February 10, 2018
 10 a.m. to 3 p.m.
 Asian American Cultural Center
 11713 Jollyville Road, Austin, Texas 78759

There will be lots of festivities including performances of Asian dances, music, martial arts demonstration, lion dance, taiko drum, calligraphy and the traditional Lunar New Year foods for everybody to enjoy. Especially for the children and the curious, there will be an arts and crafts booth for the Year of the Earth Dog.

The Dog is a symbol of a brave, loyal and warm protector. The Year of the Earth Dog renews our commitment to be generous, just and unwavering in our pledge to uphold all the values of humanity and integrity that we hold dear in our heart. We are looking forward to celebrating this propitious New Year.

The auspicious lions will come to dance and bring us good wishes at around noon. Attached is the program and the Admission is FREE.

Call 512-336-5069 for directions.

Year of the Dog 2018 新春聚燈

Please join us to celebrate Chinese New Year
 February 10, 2018, 6pm to 10pm
 New Fortune Chinese Seafood Restaurant
 翠亭村海鮮酒家
 10901 N Lamar Blvd #501, Austin

Program: Dragon and Lion Dance
 Award Winning Westlake HS Jazz Band
 Austin Music Awards Winner & Piano/Vocal
 Musician from Driskill Hotel - Rob Mahoney
 Tickets: \$ 25 members / \$ 30 non-member
 on or before 1/29/18
 \$ 35 members & non-members
 on or after 1/30/18

Tickets available: www.csaustin.org
 Contact: millie@csaustin.org



贊助單位:

- 德州首府新聞 Texas Capital News
- 華奧地產 Real Capital Group
- 德州大學東亞研究中心 UT Austin Center for East Asian Studies
- 奧科特國際教育管理有限公司 (Aucta International Education Management)
- Taste of Asia at San Marcos
- 奧斯汀花好月圓藝術團全體團員

少數族裔／亞裔企業論壇

您的业务在巨大市场面前错失良机了吗？

获取少数族裔或女性企业认证
参与公共机构和企业项目竞标
与项目采购方见面

欢迎建筑商、建材行业企业报名参加

2018年2月28日星期三

地点: 亚裔美国人资源中心 AARC 8401 Cameron Road, Austin TX 78754

1:30-2:45 MBE/WBE 企业认证及Mobility Bond 项目机会介绍

3:00-5:00: 政府公共部门项目采购方交流会



免费参加!
512-407-8240
www.AustinAsianChamber.org

Member Orientation and Workplace Harrassment Talk

• Location: GAACC

Main Conference Room
8001 Centre Park Drive
Austin, Texas 78754

• Date/Time Information: Tuesday February 6, 2017 9:00 AM - 11:00 AM

• Contact Information: Joseph Choe: jchoe@austinasianchamber.org

• Fees/Admission: Free / members \$15 / non-members

• Event Description:

Enjoy breakfast at GAACC while connecting with other members and staff at our member orientation and talk. Find out how to get the most out of your membership; know your membership benefits, opportunities with the chamber, check out the cubicle space for rent, and view the conference room that is available for member use. At about 10AM, GAACC member Vienna Lewis of 360 HR Consultants will be speaking about sexual harassment in the workplace, an issue that has dominated our headlines recently. Make sure that your work environment is safe for all employees.

Non-members are welcome to attend and if you decide to become a member, we will apply the registration fee to your dues.

Lunar New Year Mixer

• Location: The Dogwood Rock Rose

Upstairs/Rooftop
11420 Rock Rose Avenue, Suite 130
Austin, Texas 78758

• Date/Time Information: Thursday February 15, 2018 6:00 PM - 8:00 PM

• Contact Information: Arisa Mitsunaga: amitsunaga@austinasianchamber.org

• Fees/Admission: FREE / Members \$15 / Non-members \$20 / All walk-ins

• Event Description:

Help us usher in the Year of the Dog. The Lunar New Year is celebrated in China, Vietnam (Tết), Korea (Seollal), Singapore, Taiwan, and the diaspora all over the world, and right here in Austin.



歡迎來電諮詢
(512)293-1856



華奧地產
REAL Capital Group
& Austin 360 Home

商用地產
Commercial Real Estate

TRUST



袁琳
Lynn Yuan
資深地產投資顧問



個人微信
yuanlynnlin



寫字樓 Office



高級公寓 Apartment



酒店 Hotel



餐飲 Restaurant



購物中心 Retail



別墅區 Multifamily



工業地產 Industry



土地農莊 Farm

電話: 512-293-1856

郵箱: lynn@realholdingsllc.com

網址: www.realholdingsllc.com

www.Austin360Home.com

地址: 13284 Pond Spring Road, Suite 202

Austin, TX 78729

德州首府新聞

TEXAS CAPITAL NEWS™ Since 1991

奧斯汀唯一華裔報刊
感恩相守近三十載

Premier Chinese Magazine
Gateway to Austin Chinese Community!

《德州首府新聞》創立於1991年，每月出刊。歷經26年的培植，該品牌深入人心。《德州首府新聞》是奧斯汀唯一發布華人商家動態的新聞雜誌。其宗旨是為社區服務，作為溝通東西放文化的橋樑。
Texas Capital News was founded in 1991 and published monthly. After 26 years of cultivation, the brand has been adopted by the people. Texas Capital News is the premier Chinese magazine in Austin. Business Networking and Austin Living. Our vision is to connect and bond with the Austin Asian community.

FREE PICKUP LOCATION

- ▶ Aisa Market: 8650 Spicewood Springs Rd #115, Austin, TX 78759
- ▶ MT Market: 10901 N Lamar Blvd G, Austin, TX 78753
- ▶ Julie's noodles: 8557 Research Blvd #110, Austin, TX 78758
- ▶ Asian America Resource Center: 8401 Cameron Rd, Austin, TX 78754
- ▶ Hyde Park Baptist Church: 3901 Speedway, Austin, TX 78751



新聞資訊
News Event



生活指南
Lifestyle



商家服務
Business
Networking



交流平台
Austin Living

WWW.TEXASCAPITALNEWS.ORG
ADDRESS: 13284 POND SPRINGS ROAD, SUITE 202
AUSTIN, TX 78729



SUBSCRIPTION

訂閱我們的每月電子雜誌

SUBSCRIBE TO OUR
MONTHLY E-ZINE



WECHAT

添加我們的微信每週更新

ADD US ON WECHAT
FOR WEEKLY UPDATES



CALL OR EMAIL US TODAY
512-688-6606
TCN@REALHOLDINGSLLC.COM
FOR ADVERTISING INQUIRY

| 奧城生活 | LIVING IN AUSTIN



首屆“A+A”杯 華人羽毛球 團體賽圓滿結束

撰文：圓石坊

首屆“A+A”杯華人羽毛球團體賽1月20日下午在 Austin Recreational Center 圓滿結束!

這次比賽幾乎可以用“完美”來形容，四隻團體賽隊伍來自奧斯汀地區東城，南城，北城，和長城，很多不認識的朋友們聚在一起，場上以球會友，場外聯誼第一，共同度過了本次羽毛球嘉年華。賽後A+A聚會，雅論與高談齊飛，人面共桃花一色，為這次比賽畫上了圓滿句號!

比賽結果，南城ARC隊的小伙子與姑娘們球藝與顏值同樣出色，拿下循環賽和決賽冠軍! 其中功不可沒的，是ARC的場外啦啦隊員們，全程高燃，引爆球場處處。東城ACCB戰隊實力也非常強勁，但啦啦隊的配置不足，獲得亞軍。北城的BCCC藝稍遜顏值，分獲3, 4名。

比賽相當成功，大家意
羽毛球社區傳統——待

猶未盡，相約定期再戰，以為奧斯汀華人
到重陽日，還來就菊花!



| 奧城生活 | LIVING IN AUSTIN

奧斯汀中華聯誼會 在德州首府大廈會議廳 舉辦了慶祝招待會

2018年1月11日晚在州政府的一個會議室裡，奧斯汀中華聯誼會（CSA）接受由德州州議員托尼·戴爾宣讀的州議會表章，表揚中華聯誼會為社區服務和創造多元化社會作出長期貢獻四十年。

德克薩斯州眾議院在第85屆立法會議期間，通過了HR745項決議，表彰CSA過去40年來對華裔和奧斯汀社區做出“傑出貢獻”，並指出中華聯誼會對華裔美國人生活產生了積極作用，同時也對其社區的文化活力作出了顯著影響。

感謝所有會員和朋友的貢獻和支持！



歡迎來電諮詢
(512)293-1856



華奧地產
REAL Capital Group
& Austin 360 Home

民用地產
Residential Real Estate



袁琳
Lynn Yuan

資深地產投資顧問



個人微信
yuanlynnlin



豪華別墅 luxury living



學生公寓 Apartment



好學區 Good schools



出租屋 Rental



中等收入房產
Middle income

電話：512-293-1856
郵箱：Lynn@Austin360Home.com
網址：www.realholdingsllc.com
www.Austin360Home.com
地址：13284 Pond Spring Road, Suite 202
Austin, TX 78729

Start 2018 Right: Why Your Company Should Start the H-1B Application Process Now

開啟2018年的合法權益：為什麼貴公司應該啟動H-1B申請程序

撰文：Ramey Ko, Austin Attorney

DISCLAIMER: The content of this column is provided for informational purposes only and should not be relied upon as legal advice. If you need legal advice or representation on a specific matter, please consult an attorney.

免責聲明：本專欄的內容僅供參考，不能作為專業法律建議。如果您需要法律諮詢或對特定事項的法律建議，請諮詢專業律師。

Among the many ways Asians have immigrated to the United States, the H-1B visa is probably one of the most popular and well-known. The H-1B visa allows US employers to temporarily employ foreign workers in specialty occupations that require theoretical or technical expertise in specialized fields. While such fields can include the arts, law, or education, most people associate the H-1B with the so-called STEM fields – Science, Technology, Engineering, and Math. Generally, because of the expertise that is supposed to be required for employment, the position must require at least a bachelor's degree or equivalent, which the H-1B worker must have in the relevant field.

在亞洲移民到美國的許多方式中，H-1B簽證可能是最受歡迎和最知名的簽證之一。H-1B簽證允許美國雇主臨時聘用外籍工作人員從事專業領域理論或技術方

面的專業工作。雖然這樣的領域可以包括藝術，法律或教育等多方面，但大多數人將H-1B與所謂的STEM領域（科學，技術，工程和數學）聯繫在一起。一般而言，由於對就業所需的專業知識的要求，職位要求H-1B工作人員在相關領域必須具備學士學位或同等學歷。

Generally, the duration of an H-1B visa is three years, extendable to six years. In certain cases, additional extensions may be possible. H-1B visas are classified as non-immigrant visas, which generally means that they do not provide a path to permanent residency or citizenship; however, H-1B are actually dual-intent visas, which means qualifying visa holders may be eligible to apply for a green card while still in H-1B status.

一般來說，H-1B簽證的期限為三年，可延長至六年。在某些特定情況下，可能有額外的擴展。H-1B簽證被劃分為非移民簽證，這通常意味著擁有簽證的人沒有永久居民或公民的身份；然而，H-1B實際上是雙重意向簽證，這意味著符合資格的簽證持有者可能有資格申請綠卡，同時仍然可以持有H-1B身份。

Current law caps the number of H-1B visas granted each fiscal year at 65,000 (with an additional 20,000 visas for Masters and PhD degree holders); USCIS begins accepting applica-

tions each year on the first business day in April and stops processing once the cap is reached. Those granted H-1B status can begin work when the new fiscal year begins on October 1. Certain nonprofit and education employers and workers may be exempt from the annual cap and/or the October 1 start date.

現行法律規定，每個財政年度授予的H-1B簽證數量為65,000（另外為碩士和博士學位持有者提供另外20,000簽證）；美國移民局每年在四月的第一個工作日開始接受申請，一旦達到上限就停止處理。那些獲得H-1B合法身份的人可以在新會計年度10月1日開始工作。某些非營利和教育雇主和員工可以免於於年度上限額和/或10月1日的開始日期。

As the economy recovered and grew over the past few years, the number of H-1B applications far exceeded the cap. As a result, USCIS instituted a lottery system and cut accepting applications after just a few days; before 2017, often fewer than 50 % of applications were selected for processing. Under the Trump Administration, however, both actual and perceived or anticipated changes to immigration law, policy, and procedure greatly depressed the number of applications in 2017, increasing the chances for an application to be randomly selected. Many observers anticipate even fewer applications this year, especially as the Trump Administration is repealing an Obama-era rule allowing some H-4 spouses of H-1B visa holders to work.

隨著過去幾年的經濟復甦和增長，H-1B的應用數量遠遠超過了上限。這樣的結果就是，美國公民及移民服務局製定了彩票抽籤制度，並在短短幾天數量達到後就停止接受申請。2017年之前，通常只有不到50%的申請被選中進行處理。然而，根據特朗普政府的移民法的政策和程序，實際和預期的申請數量將比2017年的申請數量大大減少，從而增加了大家隨機選擇申請的機會。許多觀



察人士預計今年的申請量會更少，尤其是特朗普政府正在廢除奧巴馬時代的規定，將不再允許H-1B簽證持有人的H-4配偶工作。

Despite these predictions, USCIS has not announced any plan to eliminate the lottery system this year, so employers should still aim to submit H-1B applications to USCIS by April 2, 2017, to ensure they can participate in the lottery. Because every H-1B application must be accompanied by a Labor Condition Application (LCA), a document that certifies that an employer is

paying the H-1B worker at or above the prevailing wage and is not bringing the worker in to replace a US citizen, keep in mind the length of time it is now taking the Department of Labor (DOL) to certify an LCA. It is not at all unusual for LCA certification to take a few weeks. In practical terms, it may not be possible to get an H-1B application ready to submit on time if employers wait until March to initiate applications with an attorney. Companies and workers interested in H-1B should start preparing as soon as possible,

so that their attorneys can begin preparing their H-1B petitions to be filed immediately on April 2, 2017.

儘管有這些預測，美國移民局今年還沒有公佈任何消除彩票抽籤系統的計劃，所以雇主仍然可以在2018年4月2日之前向移民局提交H-1B申請，以確保他們可以參與抽籤。因為每份H-1B申請都必須符合勞工條件申請（LCA），這是一份文件，證明雇主以現行工資或超過現行工資支付給申請H-1B的員工，而且該員工的工作能力不能被美國公民所替代。請記住現在勞工部（DOL）認證LCA的時間。LCA認證需要幾週時間。實際上，如果雇主需要等到三月份才能向律師提出申請，因此有些H-1B申請可能無法按時提交。對H-1B感興趣的公司和員工應該盡快開始準備，以便他們的律師可以在2018年4月2日起立即提交H-1B申請。

(本文版权归作者，TCN整理翻译编辑原创，如需转载刊登，请与TCN联系！)



葛懷中律師事務所

葛懷中
RAMEY KO



耶魯大學畢業
芝加哥大學法律博士
前奧斯汀市法官
(第一位雙語華裔法官)
曾任白宮亞太裔
顧問委員會委員

移民業務:

- 職業和投資移民
- 各類親屬移民
- 就業和投資簽證

商業法業務:

- 辦理公司/財團法人登記
- 合同及租賃協議
- 商業保險理賠
- 債務糾紛
- 勞資糾紛

刑事及家庭法業務:

- 青少年案件
- 輕罪, 重罪上庭辯護
- 酒駕保釋
- 遺囑, 信託, 授權書
- 離婚, 領養

(O) 512.794.9200

(F) 512.419.9293

RAMEY@JWALEGAL.COM

WWW.FACEBOOK.COM/KOLAWFIRM

由於美國各種法律相當複雜, 不斷推陳佈新, 如果您有任何法律上的問題, 需要一位有經驗, 講誠信, 不吹噓的律師, 歡迎與我們聯絡

Casoro Capital

一个家族商業房地產投資公司

有我們的幫忙, 投資公寓比你想像得更容易。

對投資公寓感興趣嗎?
請聯繫 Yuen Yung
512-872-2898 x927

| 奧城生活 | LIVING IN AUSTIN

奧斯汀華裔聯盟致華人朋友

2018年元旦

親愛的朋友們:

在此辭舊迎新之際, 奧斯汀華裔聯盟理事會謹祝各位身體健康, 出門平安, 萬事如意, 事業有成, 財運興旺。

2017年是華盟的起步之年, 我們欣喜地看到華盟在成立以來十個月所取得的卓越成績。這所有的成績都離不開各位朋友的鼎力支持。理事會在此向全體會員和所有支持華盟的朋友們表示衷心的感謝!

我們感謝各位朋友踴躍加入華盟, 使之迅速發展成擁有200多付費會員(600多個人會員)的華人團體。

我們感謝各位朋友積極支持華盟為“哈維”受災同胞的賑災行動。朋友們共捐善款一萬多美元, 使得華盟可以為災區同胞採購併運送近千件急需物品。很多會員利用業餘時間參加協調, 採購, 運輸, 會計等各項工作, 保證賑災行動的順利進行。這項義舉得到了休士頓受災同胞的高度評價。

我們感謝各位朋友積極參加華盟倡議的各項社區服務活動。Central Texas Food Bank, Pflugerville Community Center, Lady Bird Johnson Wildflower Center, Texas book festival (德州圖書館), Keep Austin Beautiful Cleanup at Pace Bend Park (垃圾清理活動), Thundercloud Turkey Trot (感恩節奧城火雞慢跑), Travis County Sheriff's Office Brown Santa, Austin Museum Day, ... 許多社區的公益活動都活躍著華盟會員的身影。奧城華人對社區的參與和貢獻獲得大眾好評。

我們感謝各位朋友積極參加華盟組織的各種交誼娛

樂活動。華盟舉辦的金秋燒烤, 小龍蝦鄉宴, 感恩父親節遊船, 感恩母親節下午茶會, 數次大型舞會和卡拉OK晚會, 承蒙眾多朋友的捧場而高朋滿座, 熱鬧非凡。

我們感謝各位朋友積極參加華盟組織的各種教育和專項興趣小組活動。華盟組織的各種每周定期的舞蹈班, 每周定期的遠足拉練健身, 高中教育座談會, 攝影教室, 美食教室, 暑期數學與象棋夏令營, iFLY STEM Program, 以及會徽設計大賽, 都得到朋友們的熱捧。在這裡特別向諸位義務教師, 興趣小組負責人, 座談會主題發言的學生和家長, 以及參加會徽設計的朋友們再次表示謝意。

2017年即將過去, 我們難忘這些共同奮鬥共同成長的日子。2018年已經到來, 我們對新的一年充滿期待。奧斯汀是公認的宜居城市, 以豐富多元的文化聞名。在快速發展的大奧斯汀地區, 華人居民的增長尤其迅猛。我們熱愛這片土地, 我們珍惜這個家園。在新的一年裡, 華盟將秉承“團結華人, 互相學習, 造福社區, 共同發展”的立會宗旨, 致力於服務本地華人群體, 弘揚中華文化, 關心社區公益, 維護華人權益。在新的一年裡, 華盟將更加成熟, 也將進一步發展壯大。華盟歡迎所有心懷相同志向的朋友加入我們的團體, 通過華盟這個平台, 為本地的同胞們提供更廣泛和高效的服務, 共創多姿多彩的美好生活。

最後, 理事會祝各位朋友新年快樂並誠邀各位訪問華盟網站(<http://www.austinchineseamericannetwork.org/>)或華盟臉書(<https://www.facebook.com/AustinChineseAmerican/>)以獲取更多信息。



癌症≠絕症

營養醫學 為慢性病治療 新趨勢

全球的慢性病及癌症發生率及死亡率均居高不下，疾病的罹患與復發仍無法有效控制，代表著我們對於疾病的防治仍迫切的需要找到新方法，不能僅依賴目前的醫療技術及藥物。新賀斯營養醫學中心的創辦人夏滉博士多年來致力於營養醫學研究，深入了解營養素在慢性病及癌症的預防與治療中所扮演的重要角色，提供未來臨床治療上的新方向，為大家的健康提供更完善的醫療規劃。

一般保健食品並非營養醫學等級補充品

營養醫學(Nutraceutical)定義為利用萃取自天然食物中的營養素，來達到保養、改善某種疾病或減低對藥物的依賴，並避免藥物副作用對身體造成傷害。

營養醫學的適用範圍小至失眠、過敏、三高慢性病，大至自體免疫問題、癌症等。但一般民眾往往因缺乏營養醫學的知識，自行隨意購買保健食品補充，忽略營養補充品有效與否的四大關鍵：(1) 產品原料的品質及天然與否，(2) 製造的過程是否能確保最終產品的活性及品質，(3) 配方的完整性，(4) 是否有足夠的

科學實證。因此民眾在選擇營養補充品前應該先諮詢了解營養醫學的營養師，才能夠根據每個人不同的狀況謹慎規劃，給出適當的營養補充品建議。

美國專利有機型式「酵母硒」，安全抗癌無毒性

礦物質硒與癌症的相關性在近年來逐漸受到重視，經由細胞及動物試驗證實，礦物質硒能夠明顯抑制癌細胞的生長速度，表示硒是具有抗癌效用的重要

營養素。但是研究發現無機型式的硒化鈉雖可抑制癌細胞生長，但也會毒害健康細胞，目前唯一兼具抗癌功效又不會毒害健康細胞的硒，是經由美國專利製程技術所培養的有機型式「酵母硒」。

抑制癌細胞，天然TG型式魚油才辦的到!

目前大多數民眾脂肪酸的攝取比例嚴重失調，飲食中

抗發炎作用的omega-3脂肪酸明顯攝取不足。過去有諸多科學實驗證實，補充富含omega-3脂肪酸的魚油能夠有效作為癌症的補助治療，改善體重減輕並提高存活率。更進一步研究發現，魚油還能夠促使癌細胞自我凋亡，使腫瘤體積明顯縮小，對於癌細胞的增生及轉移皆具有抑制作用。然而，並非所有魚油皆可達到相同的抗癌效果，唯有天然三酸甘油酯(TG)型式的魚油才具有上述的抗癌效果。

新賀斯營養醫學中心，長年致力營養醫學的推廣，教導大家正確的保健觀念。

我們將於3月3日星期六下午1點在Courtyard Austin Northwest/Arboretum
地址9409 Stonelake Blvd, Austin, TX 78759
舉辦免費健康講座，歡迎大家踴躍參加。

欲知更多詳細講座內容或健康諮詢
請打全美免費專線1-866-284-3258
新賀斯專業營養師竭誠為您服務。



主講人簡介--夏滉 博士

現任：
台灣營養醫學推廣協會 創會暨榮譽理事長

教育背景：
加州大學爾灣分校 核醫療及放射化學博士

著作：
營養醫學的神奇魅力

專攻領域：
產品研發(營養補充品、醫藥、保養品、OTC藥) 機能性補充食品配方研發、產品品管、臨床實驗負責人

學術經歷：
加州大學爾灣分校 輔助及另類醫療中心董事、美國癌症研究機構(TABA)執行董事、美國人醫藥雜誌編審委員、Johnson & Johnson資深科學家，Amway Nutrilite資深科學家暨研發品管實驗中心主管、Wastar Nutrition 製藥技術暨市場支援部副總裁、產品配方榮獲12項美國專利，以配方營養品對疾病輔助治療，數十篇研究論文近五年在國際期刊中發表

主編地帶

Editor in Chief Zone



親愛的讀者朋友們，我是德州首府新聞主編FANFAN。

首先，謝謝大家對《德州首府新聞》的支持！感恩！

在這裏，FANFAN有個好消息與大家分享！

我們德州首府新聞推出「主編推薦」欄目。每期雜誌，主編將精選奧斯汀各種“有名的景點”，“有趣的活動”，“好玩的地方”，“好吃的飯店”，“特別的美食”，“好看的電影”，“好聽的音樂”等等精彩的內容推薦給大家。也歡迎各位達人們集思廣益，踴躍投稿。您的文章一旦選中，不但將刊登在我們雜誌上，還將在我們微信平台推送給大家，您更將收到驚喜小禮物哦！

我們的投稿截稿時間為每月20日，妙語連珠妙筆生輝的您一定不要錯過哦！

主編郵箱：fan@realholdingsllc.com

主編微信：halloween0501



尋找浪漫之旅的情侶們將在奧斯汀找到許多有趣的事情，從美食到愛的冒險。這15個idea給情侶們獲取情人節約會的一些攻略。

1. 享受豪華的水療護理

在奧斯汀的許多水療中心之一，與您的愛人一起享受舒適的按摩水療服務。如需按摩和身體護理，請在Viva Day Spa預訂美味的雙人Spa套餐（2小時20分鐘），或者選擇Milk + Honey夫婦休閒中心（3小時）。

2. 在奧斯汀用浪漫的餐廳誘惑你的味蕾

從超級休閒餐館到高檔餐廳，帶著您的愛人出去享用美食和談話之夜。在Bufalina或The Backspace分享幾片美味的比薩餅，在深夜的熱點Justine's嘗試調情法式菜餚，或者在鄉村風格的Texas French Bread嘗試一些有益健康的食物。Fonda San Miguel，是一個您可以逃離舊世界的高檔墨西哥特色莊園餐廳。

3. 在舒適的雞尾酒吧品嚐手工雞尾酒

在四季酒店內的精緻酒吧 - The Lobby Lounge品嚐經典雞尾酒和時令飲品，或者在靈感源泉的Midnight Cowboy嘗試創新的雞尾酒。在農場風格的Contigo，戶外（即使在冬季）也可以在篝火旁舒舒服服地喝一杯。或者，在Vino Vino品嚐一杯特殊的葡萄酒。

4. 體驗劇院的魔力

無論你喜歡什麼樣的表演，你一定會在奧斯汀找到完美的夜晚娛樂。在Long Center表演藝術中心，從芭蕾舞劇到莎士比亞戲劇都有；在Cap City喜劇俱樂部體驗喜劇，或在Moody劇院參加Austin City Limits Live演唱會。

5. 邁開你的boogie舞步

便宜的啤酒，“炸彈玉米餅”和一整套靴子，前往The White Horse，奧斯汀傳說中的honky-tonk吹噓生活和品嚐鄉村果醬。

6. 在世界級的藝術博物館中獲得藝術氣息

從德克薩斯大學奧斯汀分校的Blanton藝術博物館開



【主編推薦】

Recommend

「生活在奧斯汀」 15個難以忘懷的情人節約會 idea

始，那裡有17,000多件作品是永久收藏。仔細閱讀展品，然後根據自己的理解交換意見。

7. 高爾夫球打一洞

在一場或兩場高爾夫比賽中獲得一點小小的競爭力。您可以在Topgolf Austin酒店自己的私人海灣享用飲料和高檔高爾夫球，或在Peter Pan Mini-Golf享受懷舊體驗。

8. 享受大屏幕上的電影

跳過主流大片，選擇邪教經典，限量發行的電影和藝術電影，當你瀏覽奧斯汀周圍的許多專業電影院，如AFS Cinema, Alamo Drafthouse Cinema或Violet Crown。（提示：他們都提供美食，啤酒和雞尾酒。）

9. 通過奧斯汀釀酒廠、啤酒廠或者cider廠裡啜飲品嚐

在St. Elmo Brewing Co., Blue Owl Brewing或Lazarus Brewing Company品嚐一些獨特的啤酒，體驗奧斯汀蓬勃發展的精釀啤

酒場景。如果用新鮮壓榨的蘋果製成的手工蘋果酒更適合您的風格，請將您的約會對象帶到Texas Keeper Cider。或者，在城市釀酒廠Infinite Monkey Theorem的啤酒水龍頭里，喝上一口德州製造的酒。

10. 深入美味的奶酪世界

你知道有七種基本的奶酪樣式嗎？了解所有關於他們的事情 - 當然，在Antonelli's Cheese Shop品嚐奶酪課程的同時，還要品嚐奶酪的差異。

11. 在廚房裡學習一兩件事

想要更高級的烹飪能力？在Kitchen Underground註冊烹飪課程，學習各種烹飪和烘焙技能，從泰式美食的速成課程到從零開始製作意大利面的基本技能課程。也許這會讓您今後在廚房花更多的時間來實踐。

12. 從綠地上欣賞美景

當你探索7.8英里的Barton Creek Greenbelt時，在大自然中體會你的心跳節奏。徒步旅行，騎山地自行車，或漫步在風景

秀麗的美景中，在沿途的一個游泳洞中可以駐足休憩。

13. 讓你的愛達到新的高度

在Austin Bouldering Project的一個抱石會上尋找一個有趣的挑戰。與攀岩不同，您不需要使用繩索或吊帶，但您仍然可以獲得解決問題和克服障礙的所有快感。對於新手來說，參加每週六免費提供的ABP課程，還可以購買一天通行證。

14. 沉醉於意大利甜食

在Dolce Neve Gelato或Gelateria Gemelli品嚐當地出產的咖啡和小批量意式冰淇淋。這是愛的初體驗。

15. 浪漫散步

想保持簡單嗎？在South Congress享受悠閒的漫步，駐足在沿途的商店。（提示：Amy's Ice Creams是一個不錯的選擇。）一定要讓Jo's Coffee旁邊的“I love you so much”壁畫與你的愛人自拍。

（文章版權歸原作者，TCN翻譯整理）

優秀攝影 作品欣賞

攝影、文字：姚垚

三年前喜歡上了天文，兩年前拿起了單反相機去拍星星，過去的一年通過天文攝影這個愛好結識了很多奧斯丁的小伙伴，也讓更多的朋友認識了我。2017年有幸參加文化沙龍活動帶著大家去Enchanted Rock觀看了盛夏的銀河，之後自己又去俄勒岡州拍攝了自己人生第一個日全食，可以說是這個愛好今年最大的收穫了。

在我看來，天文攝影最有意思的地方在於它可以呈現出

那些客觀存在而人眼卻無法直接看到的景象。那些天體很大很大，離我們很遠很遠，每當我們整天忙於工作學習的生活瑣事之中時，往往忽略了茫茫宇宙之中我們其實是那樣小的存在。

我還有很多各種各樣的愛好和興趣，以至於在過去的一年中拍攝的其實並不是很多。勉強跳出了以下八張照片，供大家欣賞。

1_冬季的星群

Enchanted Rock
D810A, 24mm
ISO 25600, F2.4s 多張拼接

冬季的銀河雖然沒有夏季銀河那般絢爛，但以獵戶座為首的星座群卻顯得格外耀眼奪目。朝南天以順時針的方向望去，獵戶座、大犬座、小犬座、雙子座、禦夫座以及金牛座各自的一顆亮星圍成的巨大的六邊形，如同一顆碩大的鑽石一般懸掛在夜空。



2_銀河拱橋

Enchanted Rock
D810A, 24mm
ISO 10000, F2.8, 8s 12張拼接

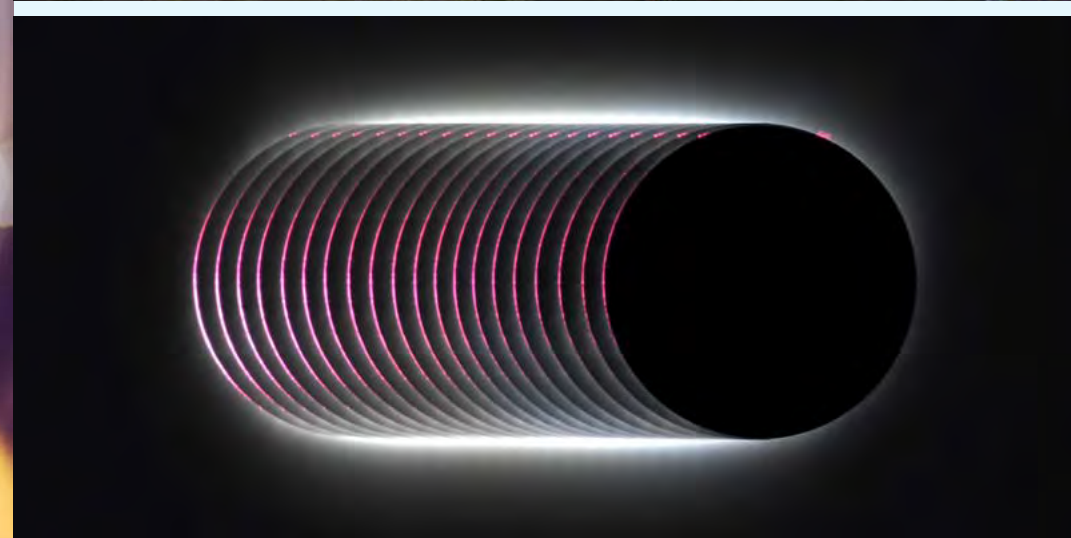
時至七月，是看夏季銀河最好的時機，找一個無月無雲的夜晚，驅車來到了著魔岩公園，和大家一起坐在大石頭上，朝銀河系的中心遠遠望去。



3_日食串

Erratic Rock State Natural Site, Oregon
D810A, 850mm
ISO 200, F10, 1/1600s 20張拼接

日全食發生大之前的一瞬間，由於月球表面坑坑洼洼不平整的緣故，太陽光會從某一個隕石坑的縫隙中射出，再迅速消失，這個現象稱之為貝利珠。整個過程持續不過三到四秒，非常難以捕捉。雖然沒有抓拍到貝利珠出來的那一刻，但利用高速快門抓拍到它消失的那一瞬間。



4_全食

Erratic Rock State Natural Site, Oregon
D810A, 850mm
ISO 200, F10, 1/40s

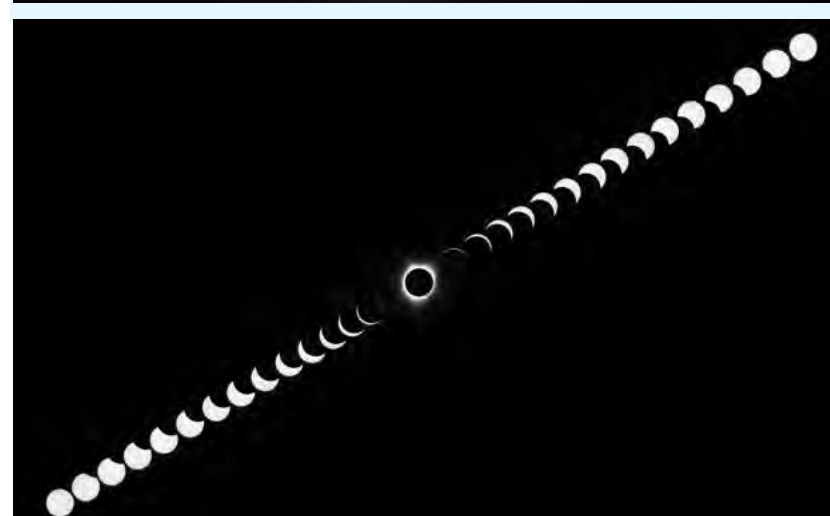
日食會持續連個多小時左右，然而全食只有大概一分多鐘。這一分多鐘也是地球上拍攝日冕層最好的時機。



5_日食串

Erratic Rock State Natural Site, Oregon
D810A, 850mm
ISO 200, F10, 1/200s 21張拼接

由於廣角鏡頭參數設定失誤，導致日食延時拍攝失敗。把用長焦鏡頭捕捉到兩個小時的日食全過程拼接在一起，所是一種安慰吧。





6_360大橋的星軌

360大橋
D810A, 14mm
ISO 16 0.7, F2.8, 20s 360張疊加
前景 ISO 320, F2.8, 20s

老早就有拍360大橋的想法，不光是因為它是奧村兒屈指可數地標之一，也是因為周邊環境相對暗一些，較為適合拍星軌。和小伙伴前後踩了兩次點兒，被蚊子咬了不下十幾個包，兩個小時的曝光，三百多張照片終於構成了這一幅還算能看的作品。是個人去年最喜歡的一張照片，也被公司同事看中打印出來掛在了辦公室。



7_上弦月

陽台
D800, 1200mm
ISO 1000, F13, 1/800s 單張

長焦鏡頭不僅可以拍日食，更可以拍月亮，而且月亮拍起來容易多了，家裡陽台就可以，所以挑公寓一定要挑有朝南陽台的。



8_峨眉月落

家門口兒
D800, 85mm
ISO 5000, F4.5, 1/60s 22張疊加

看了別人拍月軌，自己也蠢蠢欲動。峨眉月那天正好趕上相對晴朗的天氣，在公寓樓下半個多小時完成了這張照片。



華奧地產
REAL Capital Group



**UT校區兩個餐廳出售，好地段，步行距離到校園！
可以一同併購，或者分開買其中一家。**



#1

傳統日式料理，校園特色小吃

• 12年的業務 • 1200平方英尺



#2

位於UT校園附近的第一選擇，供應泡泡茶，雪花，刨冰和經典茶

• 800平方英尺

Lynn Yuan

CCIM, CIPS, Owner, Broker
REAL Capital Group - Austin 360 Home
13284 Pond Springs Road, Suite 202
Austin, TX 78729

E-mail: Lynn@Austin360Home.com
Cell: 512-293-1856
<http://www.realholdingsllc.com>

生活寶典 | LIFE COLLECTION

許多朋友在美國因為不會點菜錯過了許多美食，於是我們可愛的達人們貢獻了一系列在美國如何點菜的攻略，包括美式，日式，意大利，法國，西班牙，墨西哥。我們的目標是，看完/收藏這個系列的攻略，你可以大膽地走進任何一個國家的餐廳！讓我們一起為在美國可以過上更好的生活而努力！

大家對美國菜的印像還停留在麥噹噹和肯德基這些肥滋滋又不健康的快餐嗎？其實 American Cuisine (美式餐飲) 還包含了許多元素，這片容納了許多不同文化的自由國度在飲食上也是百花齊放。相信有些朋友到餐廳一看菜單就變丈二和尚摸不著頭腦了，哪種三明治比較好吃？光點個雞蛋就有七種以上選擇，想吃溏心蛋但不知道叫什麼怎麼辦？除了巨無霸還有哪種漢堡可以點？來看看吧！

【關於美式西餐】

美式西餐是在英國菜的基礎上建立起來的，但多了一份隨性簡約，少了一些繁瑣的禮節。近年來比較常見的類型有創意新穎的 Contemporary 西餐、保留傳統韻味的 Traditional 經典美式、融入加州風情的 Californian 西餐和可以撫慰人心的 Comfort Food。相信很多人為了避免點餐的麻煩和尷尬乾脆不去美式餐廳用餐，要知道，這樣可是會錯過了人生一大樂趣。來看看這些基本美式西餐類型和注意事項，以後就算看到那些沒有圖片的高檔菜單也莫慌張，信心滿滿地點下去就對了。

近年來比較常見的一種菜係是 American (New)，或是 Contemporary American，也就是用天馬行空的創意和新鮮食材打造的現代版美式西餐。在加州比較常見的 California Cuisine 則是加入了 fusion 和加州特有元素，像是當地火熱食材（比如 avocado）。Comfort Food 則是那些能夠讓你

感到懷念又溫暖的平民美食，像是炸雞、馬鈴薯泥、新鮮出爐的餅乾和蘋果派這些讓你有回家的感覺的食物。



【餐廳禮節】

1. 餐巾折開壓在盤子下、鋪在大腿上或是塞在衣服領口都可，千萬不要用甩開的方式打開，也不要用它擦臉或鼻涕。
2. 右手拿刀，左手拿叉（左撇子除外）。放刀時注意刀口朝內。用過的餐具不要放回桌面，放在盤子上即可。
3. 吃飯時不要把手肘支在桌上，可以用手腕當做支撐點。



【早餐與早午餐-Breakfast and Brunch】

早餐一般比較簡單隨性，一般都是在那些簡樸的 Diner 吃個簡潔又不貴的一餐。週末大家醒得比較晚，所以趕不上早餐，在11點左右吃個早午餐 (Brunch) 就太適合不過了，星期天的 Sunday Brunch 更為重要，在度過了一個瘋狂週六夜晚後，大家通常都會找家環境清新的餐廳吃個休閒的早午餐。

Eggs (雞蛋)：這是許多人心目中的第一餐必備品。每當聽到服務員問你 “How would you like your eggs cooked?” 就開始腦袋一片空白了.....

Hard Boiled: 一整顆全熟蛋。



Soft Boiled: 整顆半熟蛋/溏心蛋，一戳破蛋黃就會流出來那種。



Scrambled: 炒雞蛋，美式一般會加牛奶和牛油，吃起來比較 creamy。



Omelet: 蛋餅，一般會包香腸、芝士、蔥和番茄等配料一起。



Sunny Side Up: 只煎一面的雞蛋，朝上那面蛋黃是半熟的。



Over Easy: 兩面煎荷包蛋，蛋黃微熟。



Over Hard: 兩面煎荷包蛋，蛋黃全熟。



Deviled: 魔鬼蛋，取出蛋黃再加入美乃滋和芥末醬的美味。



Poached: 吹彈可破的水波蛋。



Waffles (格子鬆餅): 一凹一凸格子狀的烤餅，和糖漿或炸雞都很配。



French Toast (法式吐司): 切片土司裹上雞蛋煎至金黃而成，配上糖漿、奶油、水果，鬆軟香甜。



Pancakes (鬆餅): 麵糊在烤盤上烤出的薄扁餅，一般搭配糖漿、奶油和水果吃。



Bagel (貝果): 長得像甜甜圈的烤麵包，嚼勁十足，搭配 Sour Cream 和三文魚才是王道。



點菜寶典 | 讓你勇敢滴走進各國餐廳

美式西餐點菜寶典【上篇】

American Cuisine

撰文：西西

Yogurt Parfait (優格芭菲)：由酸奶、水果和燕麥放在杯狀容器的可愛點心，許多女孩子直接拿來當早餐。



Hash (哈希)：由碎肉、馬鈴薯和配料調料混在一起的一道家常風味美式菜，上面加個 Sunny Side Up Egg 更美味。



Eggs Benedict (班尼蛋)：馬芬麵包+水波蛋+超難做的荷蘭醬汁的無敵搭配。



【Brunch 回魂酒】

週五週六夜晚一般都很瘋狂，如果前一天晚上不小心喝得醉生夢死，第二天吃個 Brunch 再來杯回魂酒就可以讓你滿血復活了。

Mimosa：香檳+果汁的甜美組合，Sunday Brunch 的必備。



Bloody Mary：傳說番茄能治宿醉，也許這才是為什麼美國人喜歡週末上午喝它。番茄+伏特加的味道有點像我們減肥喝的 V8 蔬菜汁。很多餐廳會把意想不到的食物統統加進去。



【午餐】

午餐就講講大家最常見的基本種類吧，美國人中午一般都吃得簡單，但去好點的餐廳也是可以要份晚餐菜單。其實那些簡單食物點起來都不簡單，光是漢堡三明治就有數不清的品種，但有些經典款是許多餐廳必備的。

Sandwich (三明治)：兩片麵包中間的配料有無限可能，一份看似平凡無奇的三明治能帶來大大的感動。



BLT：顧名思義，就是 Bacon + Lettuce + Tomatoes，簡單又經典。



Pastrami：煙熏肉三明治，肉食動物會很愛。



Reuben：魯賓三明治，用粗鹽醃牛肉、德國酸菜和瑞士奶酪製成，味道濃厚，偏鹹。



Cuban：古巴三明治，由火腿、芝士、烤豬肉、泡菜、榨菜和其他配料製成，麵包比較扁，口味酸爽。



Club：總匯三明治或俱樂部三明治，是由煎蛋、火腿、蔬菜芝士和煙肉等料做成的。加州特有的 California Club 更添加了 avocado，味道更香濃一些。



French Dip：內有一層層薄牛肉片的熱三明治，需要蘸著熱醬汁一起吃，有些餐廳會直接把醬汁淋在三明治上。



French Dip Sandwich

Po' Boys：新奧爾良式“窮小子”三明治，用法式麵包中夾著牛肉類、炸海鮮和生菜，咬下去外焦里嫩。

Lobster Roll (龍蝦卷)：新鮮飽滿的龍蝦肉配上特調醬汁絕對是三明治中的戰鬥機，常見於餐車或是海邊餐廳。



麵包：點了三明治還不算，老闆常會問你 “What type of bread would you like?” 這時就要快速腦補下各種麵包的區別了。

Wheat：全麥麵包，口感比較粗糙。

Multigrain：雜糧麵包，健康又豐富。

Rye：裸麥麵包，麥子味比較重，口感紮實。



Dutch Crunch：老虎麵包，外酥內軟，又是灣區人民的一大心頭好。Ikea's Sandwich 的招牌。



Sourdough：這種酸麵包在三藩市很有名，特殊的香味（酸味）很耐人尋味。



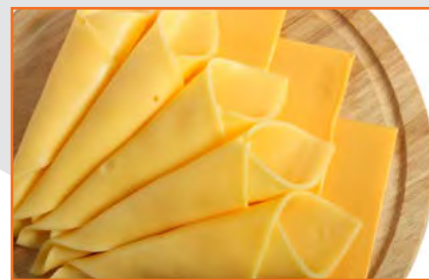
Cheese (芝士)：選完麵包，三明治店老闆還會開始問你：what kind of cheese? 不要以為隨便指一種就算了，不同的芝士可是有著天堂與地獄般的差別，直接影響著三明治的整體味道。



Swiss：瑞士芝士，鈉含量比較低，蛋白質比較高，味道比較輕。



American：美式芝士比較 creamy 一些，放在三明治裡較容易接受。



Cheddar：切達芝士比較硬而且味道濃厚，鈣質豐富。



Pepper Jack：胡椒芝士，裡面有墨西哥辣椒和胡椒顆粒，所以多了一份香辣。



Gouda：高達芝士，比較甜，有點水果香。

Burger (漢堡)：簡單的漢堡在快餐店和西餐廳都能見到，其中也是有花樣的呢，比如說extra cheese (多加芝士) 或者double patty (多加肉) 或cut in half (切半) 等選項。

Classic Hamburger：傳統漢堡，牛肉餅+番茄+生菜+洋蔥的不朽經典。



Sliders：容易搞混的“Sliders”其實就是小型的漢堡，一般在餐廳當做大家每樣品嚐一點的小食。



Cheeseburger：喜愛香濃芝士人的最愛，覺得不滿足可以要求extra cheese。有些漢堡還會加讓人又愛又恨的 blue cheese，有種吃臭豆腐的被虐感。



Hawaiian：夏威夷口味，肉餅加上鳳梨，甜甜鹹鹹。



Truffle Burger: 松露漢堡，Umami 的招牌。



Veggie Burger: 素漢堡，一般以各種蔬菜和素肉餅製成。



Fries (薯條): 配菜中的薯條也是個學問，就連牛排館的side 都有薯條，可見它在美式西餐的至高地位，除了普通麥當勞那種薯條之外，許多餐廳都有各式各樣的創意種類。

Waffle Fries: 華夫薯條，外形像格子鬆餅，有點像薯片。



Wedge: 這種大薯角比較肥厚，吃起來比較軟。



Crinkle-Cut: 波紋薯條，漢堡王那種，比普通薯條軟綿一些。



Curly: 捲捲薯條，比較有滋味，一個接一個停不下來。



Truffle: 松露薯條，許多新穎美式餐廳都有，吃不起松露大餐就用它解解饞吧。



Shoestring Fries: 細長酥脆薯條，形狀與鞋帶有些相似，所以被稱為“鞋帶薯條”。比較高檔點的餐廳會有此類薯條，在 Steak Frites (牛排與薯條) 中常見，比普通薯條更脆，更入味。



Chili Cheese Fries: 熱熔芝士薯條，肉醬、芝士與薯條的完美搭配。



Sweet Potato Fries: 番薯條，也就是地瓜條。甜中帶咸，酥脆美味。



(本文版權歸原作者。歡迎關注下期—美國西餐點菜寶典【下篇】)



華奧地產
REAL Capital Group

FOR SALE

奧城絕佳地段 中餐館出售中

位於西北方向華人聚集地段，交通方便；
傳統中餐館，服務奧城多年。

- 2000平方英尺
- 舒適便利的環境

歡迎聯繫我們獲得更多信息

Lynn Yuan

CCIM, CIPS, Owner, Broker
REAL Capital Group - Austin 360 Home
13284 Pond Springs Road, Suite 202
Austin, TX 78729
E-mail: Lynn@Austin360Home.com
Cell: 512-293-1856
<http://www.realholdingsllc.com>

Robert Lloyd

Commercial Real Estate Agent, #661120
REAL Capital Group
13284 Pond Springs Road, Suite 202
Austin, TX 78729
(512) 688-7549
E-mail: bob@realholdingsllc.com



法國內河遊之十 翁弗勒爾鎮

作者：沈中平



圣卡瑟琳钟楼



14 世紀的建築



翁弗勒爾街景



諾曼底大橋

航線的下一站是翁弗勒爾鎮 (Honfleur)，郵輪上在廣播，讓遊客到甲板上去看諾曼底大橋 (Pont de Normandie)。介紹說，諾曼底大橋有2公里長，有個技術獲得過世界建橋史上的專利。

從甲板上望過去，諾曼底大橋確實很宏偉，像個大型藝術品。我是喜歡攝影的，當然拍了很多照。不一會兒，就到了翁夫勒爾鎮。後來我發現，在翁夫勒爾鎮的半山上，也望得到諾曼底大橋，這說明諾曼底大橋就是連接翁夫勒爾鎮通向外界的捷途。

導遊帶我們走進翁弗勒爾鎮的小巷，她指給我們看，那些都是十四世紀的建築。原來，照片上一條條深褐色的就是房子的木柱，二個柱子之間的白色間隔，就是當年建牆的石灰。想不到，這麼簡易的房子，過了七百年還有人住著，而且保養得很好。

旅遊地圖上並沒有標誌著這些小巷，沒有導遊的帶領，還不容易找到這些可以觀賞還可以攝影的小巷，所以我建議讀者去翁夫勒爾鎮旅遊的話，要么跟著導遊，要么先找到鎮中心有尖頂的鐘

樓，然後往回朝碼頭的方向走一個路口就能找到。

這個小鎮的聖卡瑟琳教堂也奇特，教堂和鐘樓是分開的，導遊介紹說那是為了防止大鐘遭受雷擊。這個解釋不太合情理，世界上的教堂多了，怎麼其他的教堂就不怕雷擊？

不管怎麼說，老城區充滿了藝術氣息，不管你的攝影鏡頭是對著咖啡館，餐館，畫廊，禮品店，都會被其藝術感所吸引和駐足，很難挪步，實在太美了。怪不得，每年有八百萬遊客來此度假。

那麼，讀者估計這個老城有多少居民呢？居民只有八千！八百萬的遊客湧入八千居民的小鎮，這個小鎮的魅力就可想而知了。

包裝精美的法國葡萄酒是四歐元一瓶，彩繪在瓷



法國葡萄酒只要 4 歐元一瓶



印象派的油畫“翁弗勒爾港口”



我拍攝的印象派照片“翁弗勒爾港口”

磚上的風景畫是三歐元一塊，港口的海鮮餐廳是十五歐元一人。

這是一座充滿著藝術氣息的城市，有時間的話，還可以去參觀印象派大師布丹的博物館 (Le Musée Eugène Boudin)，諾曼底人種學和民間藝術博物館，海洋博物館，河港旁的薩蒂 (Satie) 故居，十六世紀的恩寵聖母教堂。

導遊又帶我們去參觀一個大倉庫，原來倉庫已經改建為一個畫廊，既陳列出售的油畫，有個角落也讓畫家互相交流繪畫藝術的經驗。只見一個畫家，拿支油畫筆，在他人的油畫上做些修改，顯然，這是一位油畫大家。那些油畫的價格，從一百多歐元到二千歐元不等。

請看翁弗勒爾鎮的油畫“港口”和我拍攝的印象派照片“港口”。

happy

可不可以？ 快樂一點！

(六)

作者：大薄

說了一大段，希望各位看了以後，能快樂一點！奈何正如我常說的：“人生事，十有八九不如意”不順心，不合意的事情這麼多！怎麼能快快樂樂的過每一天呢？

打從去年底，一直到今年初，天公就不作美，我們久居南方實在不習慣零下的天氣。好在這北極圈的大冷鋒，濕氣不重，地面沒有結冰。不然的話，沒有幾個摔得起！去年底，有個週末，教會幾位弟兄與新牧師相約在教會體育館打羽毛球。當年敵人還是空軍警衛旅羽球賽的亞軍。可是半個世紀後，不說球技生疏，連跑都跑不動了。勉強接了一個吊球，跟著摔了一跤。摔得不太重，但也夠噲了！

第二天，主日崇拜，我作主席站在台上。就覺得腹部隱隱作痛，當下吞了止痛藥。會後，敝教會的醫生們會診，認為，因我平日服用稀血劑，摔了一跤之後，可能有內出血之慮。各說各話，無一定見。這一拖，到了下午，愈來愈痛，太座趨車進了急診室。馬上服了強力止痛藥，照了斷層掃描，發現痛因是一顆直徑3毫米 (M/M) 的腎石在尿道中。這不是第一次，這腎結石病史，幾年前有過兩次。這次石頭很小，沒有作任何治療，醫生囑咐多喝點水。希望排尿時排出。肚子不痛，天下太平了，也就很快樂的回家了。

孰知，過不了兩天，支氣管發炎，碰上聖誕假期，好不容易，看到了醫生，開了抗生素，接著藥物反應拉肚子，很不舒服。抗生素吃了一週，病情大大好轉，應該高興一點吧！天曉得！好不了幾天，有個晚上，腎結石疼痛又來了，再跑一趟急診室。這次跟上次一樣，打了止

痛針，回家多喝水。

如此折騰的過了快一個月。有時碰到老客戶家中出了問題，頂著天寒地凍，也得出勤，老墨員工個個怕冷，絲毫不肯效力。這種情景，換了是您，您會快樂嗎？俗云：花無百日紅，人無千日好。各位朋友！好好愛惜自己的身體，少點酒色財氣，天天作些運動，行走有力，豈不是很快樂的事嗎？

文章寫到今天，病況也好了十之八九，接踵而來的就是急診室的帳單。

我大薄在美國混了近四十年，別的事情我還不敢誇口，偏偏醫院醫生的收費帳單，我可是因著薄媽媽得了癌症，進行了好幾次化療。這驚天動地的收費郵件，每天像催命符般的雪片而至，一次住院化療四五天醫院的收費就得上萬。這還不包括主治醫師，專科醫師，手術麻醉師的費用。各位，那在可是1982年的收費，先母與癌細胞奮戰了一年半，以“勞民傷財”一詞形容之，再恰當不過。這一年進出醫院好幾次，醫療費用幾十萬美元，那時亞洲超市後面那一大片，也不過三、四萬就可以買棟近兩千呎的獨門獨院。好在薄媽媽有醫療保險，可是自付百分之二十的這筆錢，也可以買兩套三房兩廳的新房。

回到前面說到進出急診室兩次，一共在醫院待了幾個小時，沒有大不了的治療，院方索價近兩萬。前一陣子教會一位弟兄因牙痛，去了一趟社區內的小急診室，收了他好幾大百，他可是覺得像是被割了一塊肉的不甘心。所以我得的結論，在美國最好不生病，因為沒有幾個人付得起如此驚人的醫療費用。

話又說回來，凡是人，就不可能不生病。我從小體弱多病，這跟舍下薄媽媽不太可口的家煮，有絕對的關係。到了美利堅合眾國之後，漢堡包，德州牛肉，加州蔬果，加上整天上天下地的勞動。不談生什麼大病，連傷風感冒要好幾年才一次。誰知六年前冠狀動脈出了問題，接著又有結石，糖尿病也來了，這能怪誰？能湊上關係的人，也只有爸爸媽媽，祖父祖母，外公外婆，這是他們優良的基因傳給你了！

有了病，不捨得看醫生是跟自己過不去。看了醫生又發現錢袋大出血，過了中年自己買份醫療保險，就是最便宜的歐記健保，每個月也得付個好幾大百，對老人而言，美國居，大不易！

我經常去一間出租的小房修理水電問題，房客是一對白人夫婦，年齡與我相仿，成天門窗緊閉，深色窗簾，把屋內封得密不透風，滴光不露，要進他們家，門鈴不應，電話必需留言後，才肯開門。這看起來真像是販毒的。日子久了，我才知道真相。原來是他們二位經年多病。積欠的醫療債務是個天文數字。這些債主找了討債公司上門要債，他們只好東藏西躲，電話不敢接，這日子過得好不辛苦啊！

所以幾回我談到人要快樂，身體一定要健康。年老體衰絕對不是漸進的，身體老化是急轉而下的。屆時沒錢看病，這更是不快樂的事。因此，我們老中經常把錢看的一個有兩個大，也不是沒有理由。存兩個錢養老，沒幾個老美有這種觀念。看來老中們，雖然有點杞人憂天，可也真有些道理！



耶穌的故事

六十二

『你們說我是誰？』

作者：Green point



耶穌和門徒出去，往愷撒利亞-腓立比的村莊去。在路上問門徒說：「人說我是誰？」他們說：「有人說是施洗的約翰，有人說是以利亞，又有人說是先知裡的一位。」又問他們說：「你們說我是誰？」彼得回答說：「你是基督。」（馬可福音8:27-29）

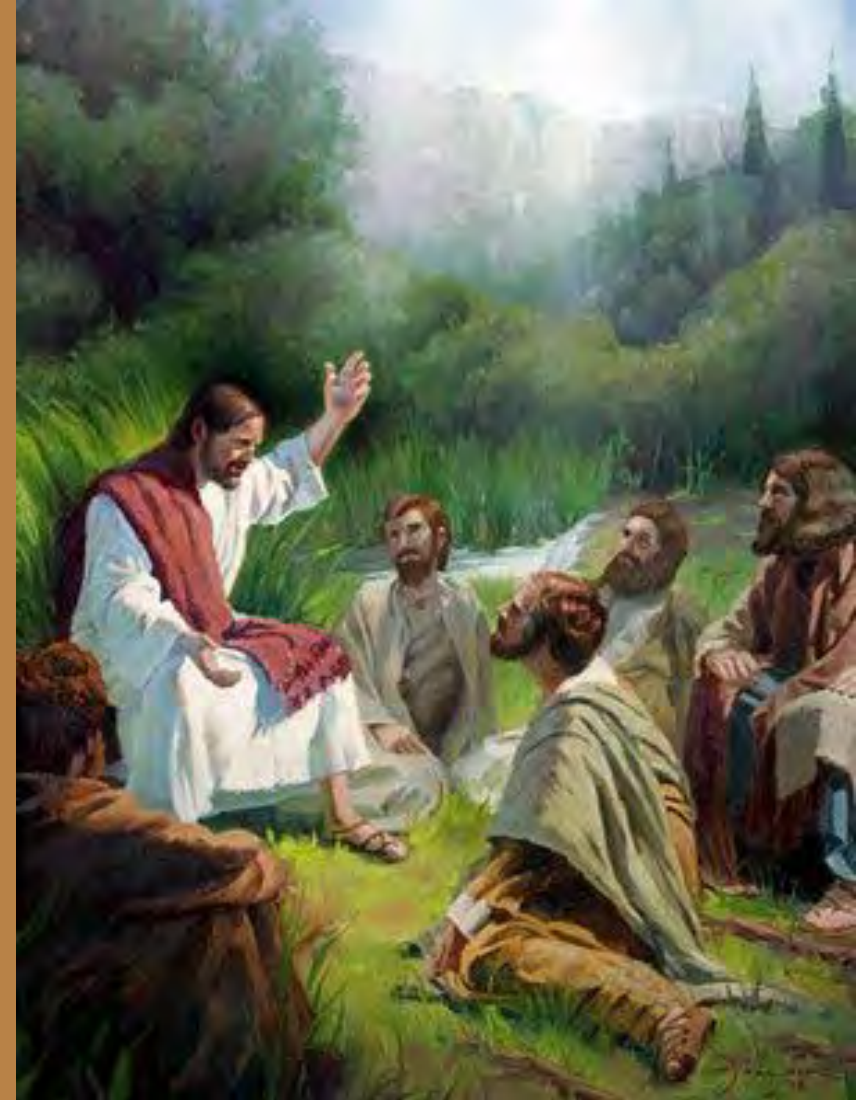
根據最早成書的馬可福音，約翰在曠野施洗時，只是宣告「有一位在我以後來的，能力比我更大」（1:7）；耶穌招喚漁夫彼得和安德魯兩兄弟時，對他們只說：「來跟從我，我要叫你們得人如得魚」（1:17）。

耶穌在驅趕惡靈時，對知道他是神的聖者這身份的惡靈只說：「不要作聲！從這人身上出來吧。」（1:25）；耶穌治癒皮膚病人後，對他只說：「你要謹慎，甚麼話都不可告訴人。」（1:44）

耶穌是在艱困的環境中傳揚福音；耶穌面對的一大難題是信仰上固執的猶太人。還有，當時的猶太人渴望能把他們從亡國困境中夠拯救出來的彌賽亞（希臘譯文是基督；本來是一個頭銜，在基督教裏，專指耶穌），卻不相信耶穌是他們心目中的彌賽亞，而耶穌也藉著硬幣上的雕像，間接拒絕當這樣的彌賽亞（12:13-17）。

因此，耶穌傳揚福音初期，不但保持低調，不說他是基督，他的家人也替他提心吊膽；3:20-21記載：「耶穌進了一個屋子，眾人又聚集，甚至他連飯也顧不得吃。耶穌的親屬聽見，就出來要拉住他，因為他們說他癡狂了。」耶穌傳了長時間的福音後，才以考驗的方式，問門徒是否知道他究竟是誰。豪邁的彼得不負期望，率先答出耶穌是基督。

耶穌公開身分後，馬上加緊腳步，第一次替他自己預言，



說：「人子必須受許多的苦，被長老、祭司長和文士棄絕，並且被殺，過三天復活。」（8:31）

耶穌經歷釘十字架到復活，可以說完成了他的人生旅途。但是，當馬利亞告訴跟隨耶穌的門徒，她親眼看到復活的耶穌時，他們卻是不信（16:9-10）。

紐約時報記者克里斯妥夫（Nicholas D. Kristof）在《牧師，我是基督徒嗎？（Pastor, Am I a Christian?）》裏，問牧師凱勒（Timothy Keller）的第一個問題就是「我非常敬佩耶穌和他的福音，但也懷疑基督教整合為一的主題——處女生子，復活，奇蹟等等。」

信仰是一個終生的過程，各人在信仰上會有獨自的經歷和領悟。在這過程中，懷疑所信的是正常的現象，而且應該不會少，畢竟信仰涉及的是所望之事和未見之事（希伯來書11:1）。但如何解決懷疑，堅固信仰，並不容易，除非一昧相信權威之說，偶有懷疑，也都直接訴諸神意。

本則故事說明，耶穌是問門徒「你們說我是誰？」，不是要他們「你們說我是誰！」，留給門徒想像、懷疑和成長的空間。

美國 the 草坪文化 american lawn culture

作者：小曾

2017年11月3日的下午，美參議員蘭德·保羅（Rand Paul）在他肯塔基州（Kentucky）保齡格林（Bowling Green）的住家割完草，被隔壁鄰居從背後攻擊，打斷了六根肋骨。右傾人士和保羅本人聲稱他鄰居的動機是與政治想法

不同有關，但是許多住在保齡格林的人認為這與政治無關。參議員住在很好的住宅區，這個社區有游泳池，人工湖，至少有一個私人網球場，通常住家入口有像古希臘的門廊由壯麗的柱子支撐著，也有小陽台以及綠草如茵的草坪。

參議員的鄰居為什麼要攻擊他呢？根據他鄰居的律師，這與參議員的草坪雜亂有關。有報導說這是參議員遭鄰居攻擊的主因，因參議員不像他的鄰居那麼注意草坪的整理，他的鄰居每月花錢請專人維護草坪，而且他的鄰居想賣房子，但鄰近住家草坪雜亂會影響房價。這個事件最終會由法庭裁決，但鄰居間因草坪的爭議，這不是第一次。事實上，新聞曾報導以下最糟的事件。

住在俄亥俄州辛辛那提（Cincinnati, Ohio）的查爾斯·馬丁（Charles Martin）經常在他的前院修剪他的草坪，過著平靜的生活，然而在2006年的春天，他用槍打死剛走過他草坪的15歲鄰居。根據報導，馬丁為這起謀殺案道歉，但指出男孩知道他有多愛他的草坪。他被判監禁18年後才能考慮假釋，2009年他在服刑時在監獄中自殺。

鄰居間因草坪而爭議甚至因草坪殺人，為什麼草坪在有些人心中那麼重要？

草坪是地面（例如在房子周圍或在公園裡）覆蓋著草且被不斷修剪的草地。美國人起初對草坪其實不怎麼熱衷，草坪被看作是奢侈品，只有有錢人才能夠僱用人用鐮刀修剪草坪。美國總統伍德羅·威爾遜（Woodrow Wilson）在白宮的時候，白宮前院用羊兒吃草來保持草坪的高度，讓維護草坪的人去參與第一次世界大戰，並且拍賣羊毛為紅十字會募款（註：紅十字會在戰時提供軍人許多的服務）。青綠的草坪直到十八世紀末才十分普遍。典型的屋前通常是一堆土，或是混合了花草，蔬菜的園地。

許多北歐富人在他們的莊園裡有著綠色的草坪，來自北歐的移民把草坪相關的文化與草種帶到了北美。就像在歐洲，美國起初只有富人才有時間和金錢來修剪整齊的草坪，純粹是裝飾用，所以在早期，草坪只見於鄉下田園，而且只有上層階級才能負擔得起。

另外，歐洲草種也不是都適合美國的各個氣候區。在1910年至1924年間，美國高爾夫協會（USGA: United States Golf Association）與美國農業部（Department of Agriculture）一起合作研究發展適合美國各種氣候的草種。美國農業部最終發展了幾種能夠在美國氣候中成長的草種；有效農藥，除草劑和化肥也被研發來維護用新草種的草坪。

然而，適合的草種和整理草坪的方式並不是房主想要完美草坪所面臨的唯一問題，在夏季提供足夠的水來保持草坪的青綠是個挑戰，在乾旱的夏天，把水運到院子不容易；割草也是個挑戰，僱人用鐮刀修剪草坪是很昂貴的，因此草坪無法普遍於一般民眾。

英國人埃德溫·布丁（Edwin Budding）於1830年研製出第一台圓筒式割草機。割草機的發明及改進後的大量生產使得草坪的開發成為可能，因其取代了昂貴的人工及吃草的羊群。



在水管和割草機發明之前，草坪對大多數的美國家庭來說太麻煩了。當一般屋主有了大部分必要的工具和種子時，他們就可以自己種草坪了，然而對前院綠色草坪還沒有真正的需求。一直要到美國園林俱樂部（The American Garden Club）的介入與公平勞動標準法修訂案（Amended Fair Labor Standards Act）的立法，草坪才變得越來越普遍。

經由草坪競賽和其他各式各樣的宣傳，美國園林俱樂部說服了屋主他

們的公民責任是保持美麗健康的草坪。園林俱樂部更進一步規定，適宜的草坪是“同一草地只種一種草，無雜草，草高一英寸半，綠色均勻，草坪邊緣整齊劃一，”從此美化草坪的觀念很快地就被接受。

美國政府在1890年開始追蹤工人的工作時間，那時全職製造業員工的平均工作時間高達100小時。美國在1938年通過公平勞工標準法，限定44小時工作週；1940年修訂為40小時工作週，美國人從此有時間可以專注於他們的草坪上，草坪文化因而興起。

2008年開始的經濟衰退導致許多社區種植果菜來取代草坪，這有可能改變草坪的文化價值，畢竟在現代環境中，草坪越來越被認為是環境上和經濟上不可行的。最近幾年奧斯汀開始了補助部分費用的措施，來鼓勵居民把草坪改種抗旱植物以減少用水量，至於這些是否會成為新的趨勢，我們得拭目以待。

（本文是諮商與輔導月刊385期刊登過的文章‘青青草坪’中的部分文稿）

| 文藝華彩 | LITERATURE



攝影、文章：宇軍

歲月匆匆，轉眼離開故國已近三十年，人生如溪流入海，從奔騰不息到心漸如止水。正是一時一風景，景景都是回味。
草成七律一首，與同時代朋友分享。

七律 出國感懷

尤憶離鄉淚眼悲，孤鵬萬里去無回。
十年北域冰霜冷，廿載南疆烈日摧。
水繞山回春復復，青絲半退隱蒼眉。
悠悠多少傷心事，盡付斜陽照晚暉。

中華之愛舞蹈學苑
一月的演出

歡欣鼓舞迎接新的一年來到，中華之愛舞蹈學苑在慶祝春節的期間，馬不停蹄的熱情支援各團體的春節活動，由長期以來所培訓精湛的舞者，為大家表演美麗精彩的中國舞，藉著濃濃的慶祝春節的氣息，傳遞中華文化的美麗。同時中華之愛也感謝僑界人士一貫的肯定與支持，敬祝大家狗年旺旺，事事順心如意！

二月份中華之愛應邀演出的行程如下：

- 二月10日 AACC 亞美文化中心
- 二月15日 Pardon 小學
- 二月16日 Barton Creek 小學
- 二月17日 華裔聯盟春晚
- 二月22日 Valley 小學
- 二月25日 Austin Chinatown Center 中國城春節慶典
- 二月26日 AOMA中醫學院春節慶典



AVENUE DENTAL
家庭牙醫博士



- 成人/小童牙科
- 最新先進設備
- 牙冠、牙橋、牙根、牙周病治療
- 植牙
- 牙齒矯正
- 笑氣麻醉、牙科急診
- 接受大多數保險

Dr. Joyce Lee Wong
Baylor College of Dentistry graduate

NEW
North Location: 1720 W. Anderson Lane, Austin TX 78757, 512-382-0100
South Location: 2712 Bee Cave Road, Suite 100, Austin, TX 78746, 512-329-9900

www.myavenuedental.com

语法 托福 雅思 写作
HOFT Institute
阅读 听力

- 提供1-20資料準備
- 開始時間方便靈活
- 週一到週四9:00am - 2:00pm
- 我們從9月11號將開設晚課。
- 時間：週一和週三，5點-7:15 (一共6週)
- 價格：\$550
- 經驗豐富的專業老師為您上課
- 改善你的英語發音和語法！



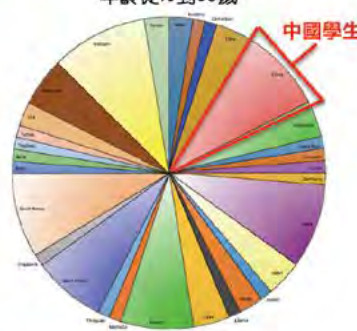
提高你的口語水平！

教學主任
Blair Bourassa

學校地址：2400 Pearl Street
email: english@hofs.edu
電話號碼：512-472-6996

(Wendy會說中文，教學主任也會說一些)

學生來自大概30個國家
年齡從16到65歲



更多 TCN 資訊，您還可以關注

www.txcapitalnews.com

Texas Capital News

Texas Capital News



ZHEN ZHAO PIANO STUDIO
教授鋼琴



學位及學歷：
·德克薩斯大學奧斯汀BUTLER
音樂學院鋼琴碩士，鋼琴學士

·中央音樂學院附中鋼琴學科畢業生

全美、德克薩斯、奧斯汀音樂教師聯合會成員，全美鋼琴教師協會成員。該班學生曾榮獲無數次不同形式及不同範圍（奧斯汀地區、德克薩斯州及更大範圍）的鋼琴獨奏比賽第一名及其他名次。

學生們在音樂教師聯合會舉辦的各種FESTIVAL及音樂理論測驗中成績優秀，並以優異的成績通過了全美鋼琴教師協會的考試及英國皇家音樂學院的鋼琴考級。

詳情請電：趙珍 512-323-6183

ABT INSPECTIONS, PLLC

专业房地产检验

Professional Home Inspector
Residential Building Inspector
Termite Inspector



(512)487-0417

REALTOR®

- 美国建筑工程学位
- 德州首位华人专业房地产检验师 Professional Real Estate Inspector #20399
- 北美洲建筑规范委员会 (International Code Council) 注册建筑检验师 #8470788
- 德州白蚁专业检验师 Termite Inspector #0721625
- 全职房地产经纪人 REALTOR®

www.austin-home-inspection.com

是唯會計稅務

www.asvyat.com



楊文英

美國國稅局註冊報稅代理專員

承辦業務包括：

- 營利與非營利公司設立登記
- 全程會計簿記帳務處理事宜
- 員工薪資季度與年度申報
- 個人及營利和非營利年度稅務申報
- 文件翻譯服務

有意者請電洽 512-814-3070
或郵電 ASVYCORP@GMAIL.COM
願有機會為您服務!

房地產貸款

王芙蓉

Marina Wang

NMLS# 396229

Residential Mortgage Loan Originator



512-522-5818

Marina@AustinLoanOfficer.com

2009 Vervain Ct. Austin TX 78733



低利率
低費用

知識全面
經驗豐富



REALTOR Agent Realty



自住 投資 買賣 出租
全職 盡職 誠信 可靠

Eanes 学区在德州排名第一，全美第二。作为在Austin居住25+年，其中在Eanes居住15+年的资深居民，对整个学区非常熟悉，并具有丰富的房地产市场信息和经验，愿竭诚为您服务，欢迎来电详询！



王竹

512-797-7319

yzaustin@gmail.com

主营社区：
Westlake, Circle C,
Austin South, Lake Travis ISD

Agent Realty

Hiring Real Estate Agents)

自住，投資，商業
買賣，租賃，管理
全方位低價服務

Sam C Wong
註冊會計師
房地產 Broker
全職專業

Tel: (512) 743-3039
samcwong@gmail.com

買/賣房 0.5-2% 現金回扣

專精投資，每日拍賣房源更新
查看 www.sam-realty.com



Angela Guo 过爱晶

Tel: 512-709-1683

CircleC.Realtor@gmail.com

WeChat (微信): AustinRealtor

Agent Realty

大奧斯汀 投資置業

Circle C/Westlake/Westwood

Circle C 是奧城西南地區，您工作、生活、學區，價格，全面兼顧的首選！Circle C 為奧城西南唯一擁有 master plan 規劃的著名社區，性價比甚為突出，均價在 42 至 45 萬之間。學區名列前茅，配套設施完善。小學和初中均為 10 分；擁有三個游泳池，高爾夫球場，幼兒園及公園，成為在奧城南/西南以及市中心 downtown 上班族買房區域的首選。

作為小區置業者多年資深居民，擁有豐富的房地產經驗，熟悉小區特點，配套設施，及購買/銷售流程，為您省錢又省心!! 歡迎詳詢!

主營社區：

自住：Circle C, Westlake, Westwood, Mueller

投資：Ceder Park, Round Rock, Buda, Kyle

銷售租賃 UT 公寓，歡迎諮詢 UT 團租

熱銷奧城學區房！免費為您的房產估價！

Austin Homes

Real Estate since 1997

一位值得你信賴的房地產經紀人

徐薇

Wei Hsu Broker

Digital Marketing Specialist

If you need to Sell, Call 512-287-0888

whsu888@gmail.com

<http://austinhomeminvestor.com>

16238 Ranch road 620 N. Ste. F #158, Austin, TX 78717



| 分類廣告 | CLASSIFIED AD

诚聘保姆

中年体健，擅厨艺、勤劳有爱心、可通勤或半工。请电话联系：
512-771-1515

餐馆出售

CEDAR PARK 外卖中餐馆出售。有意者请电：**512-296-3135**

蜀风园中餐馆

请企台、厨房工人、外送。需工卡、包食宿。请电：**832-660-5129**

招聘

新店，招男女按摩师，有执照佳。请电：**512-840-9813** 丽丽

诚聘保姆

Austin Great Hill区 陪伴老人，要求诚实、有爱心、有车、会煮饭
张小姐：512-775-1571

分類廣告虛位以待，聯繫我們！
歡迎致電：512-688-6606 Kay
Email: TCN@realholdingsllc.com



陳玠伶 牙醫博士
Dr. Kyleen Chen



傅珍珍 牙醫博士
Dr. Jennifer Fu

KC Dental

五位多年經驗醫師
三位持照專業洗牙師
精通中、台、英語

齒列矯正

- 免費諮詢
- 成人/兒童矯正
- 隱形/傳統矯正器

全新先進設備、特設無菌消毒師
受理多數保險

512-918-0888

WWW.KCDENTALAUSTIN.COM

6301 W. Parmer Ln. #606, Austin, 78729



- 人工植牙/植骨
- 根管治療
- 無痛智齒手術
- 牙冠/牙橋
- 美容貼片/美白

Dr. Sid Gupta
植牙/牙周手術專科醫師
Dr. Steven Hansen
根管治療專科醫師
Dr. Court Wilson
綜合牙醫博士

都會做



都會做修理和裝修公司

Don hui Zhu Repair and Remodeling Co

Email: donhui88@yahoo.com

(512) 363-2288

Wechat: dhz199493

(512) 363-0688

奧城首家華人修理和裝修公司 從事：工、商和民用住宅建築設施

的各種（大小工程）設計、維修、安裝、改建和裝潢等業務。 “誠信為本，

追求高效和品質” 是十多年來的一貫宗旨。

本公司長年誠聘工作人員：吃苦耐勞，有技術和經驗者優先。按小時計薪（Part-Time job）

千家曉誠信好省

百行通土木水電

出版方：德州首府新聞 Texas Capital News
主編：Yun Fan
招商經理：Kay Liang
制作：首府新聞編輯部
廣告招商/Ad：512-688-6606, TCN@realholdingsllc.com
地址：13284 Pond Springs Road, Suite 202, Austin, TX 78729

FRSRT STD
U.S. POSTAGE
PAID
ROUND ROCK, TX
PERMIT NO.902

華人保險代理 Pan Insurance Agency

經紀人
潘曉旭



華人經紀竭誠為各界華人服務!

歡迎電話諮詢，比較價格

100+ top commercial companies, etc.

Mon-Fri: 9am-6pm

Sat: 10am-2pm

Sun: closed

512-453-9663 (辦公室)
512-453-9689 (傳真)

ppan@farmersagent.com

9800 N. Lamar Blvd., #201
Austin, TX 78753

汽車 / 房屋 / 人壽 / 商業 / 傷殘 / 健康 / IRA

多種 健康, 人壽, 年金 計劃, 適應您的需要; 特別餐廳保險 計劃為您服務

商業責任險 保障您生意興隆; 我們還做 奧巴馬醫保



房子 + 車子 = 省了銀子

Yan Yan Tung, Agent
3410 Far West Blvd Suite 350
Austin, TX 78731
Bus: 512-372-8864
myagentyanyan.com
Mon - Thurs: 9AM - 6PM
Fri: 9:00AM - 5:00PM
Sat and after hours by appt
我們精通中文

當您把汽車和房屋一起投保 State Farm® 開始，
就可平均節省 \$761 保費! * 更可享受 State Farm
代理人的個人化服務，適合的保障，迅速
公平的理賠!
向更好邁進™
現在就打電話給我!

statefarm.com/chinese



*每戶平均年度節省金額是以 2015 年全國性問卷調查中報稱在轉用 State Farm 後獲得節省的新投保人為根據。
State Farm 保險的保單、申請表格、以及必要通知均以英文書寫。
State Farm - Bloomington, IL

1205079